

MAR i CEL

DAGOLL DAGOLL **50**
ANYS

INCLOU
ELS 13 HITS
DEL MUSICAL!



Música

ALBERT GUINOVART

Text

XAVIER BRU DE SALA

AMB LA TRADUCCIÓ DELS TEXTOS AL CASTELLÀ

PIANO FÀCIL

Reg. B.4157

EDITORIAL DE MÚSICA
BOILEAU
www.boileau-music.com

Legalmente PROHIBIDA
la reproducción no autorizada.



Unauthorised reproduction
is legally FORBIDDEN.

Legalment PROHIBIDA
la reproducció no autoritzada.

All rights reserved.

És il·legal la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, així com la seva transmissió per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, mecànic, magnètic, digital, per fotocòpia, enregistrament o altres mètodes sense permís previ dels titulars del copyright.

It is against the law to totally or partially reproduce this publication or to transfer it by any means, whether electronically, mechanically, magnetically, digitally, by photocopy, recording or by any other methods, without the prior consent of the owners of the copyright.

Es ilegal la reproducció total o parcial de esta publicació, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, magnético, digital, por fotocopia, grabación u otros métodos sin permiso previo de los titulares del copyright.

© Copyright 2025 by DAGOLL DAGOM
© Copyright 2025 by ALBERT GUINOVART (Música / Music)
© Copyright 2025 by XAVIER BRU DE SALA (Lletra / Letra / Lyrics)
© Copyright 2025 by EDITORIAL BOILEAU, S.L (per aquesta edició / para esta edición / for this edition)

Editorial de Música BOILEAU, S.L.
Provença, 287 - 08037 Barcelona (Spain)
Tels.: (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456
boileau@boileau-music.com
www.boileau-music.com

Grafia musical i impressió / Grafia musical e impresión / Musical notation and printing:
Editorial de Música Boileau, S.L.

Traducció al castellà / Traducción al castellano / Spanish translation: Guillermo Ramos
Fotografies / Fotografias / Photographs: © David Ruano

DL B.2407-2025
ISBN: 978-84-19715-16-6
ISMN: 979-0-3503-4375-9

Primera edició: febrer 2025 / Primera edición: febrero 2025 / First edition: February 2025

Reg. B.4157

CONTINGUTS / CONTENIDOS / CONTENTS

SINOPSI ARGUMENTAL	5
SINOPSIS ARGUMENTAL	6
SUMMARY OF THE PLOT	7

MAR I CEL

CANÇÓ D'OSMAN	8
CANCIÓN DE OSMAN	
FESTA DELS PIRATES	12
FIESTA DE LOS PIRATAS	
CANÇÓ DE JOANOT	16
CANCIÓN DE JOANOT	
ÀRIA DE LA MARE	20
ARIA DE LA MADRE	
PER QUÈ HE PLORAT?	24
¿POR QUÉ LLORAR?	
LES POMES	28
LAS MANZANAS	
HIMNE DELS PIRATES	33
HIMNO DE LOS PIRATAS	
NO ESTÀS SOLA	39
NO ESTÁS SOLA	
CANÇÓ DE HASSÈN	43
CANCIÓN DE HASSÉN	
CANÇÓ D'IDRISS	46
CANCIÓN DE IDRIS	
SEMPRE T'HEM COMPRES	50
SIEMPRE TE APOYAMOS	
CANÇÓ DE FERRAN	53
CANCIÓN DE FERRAN	
COR FINAL	56
CORO FINAL	

Basat en l'obra d'**Àngel Guimerà**, *Mar i Cel* és un dels musicals més emblemàtics del teatre català. Amb música d'**Albert Guinovart** i text de **Xavier Bru de Sala**.

SINOPSI ARGUMENTAL

Un **vaixell de pirates moriscos** - tots ells **expulsats de València l'any 1609** - aborda i captura un **vaixell català**. Entre els passatgers del vaixell català hi ha **una noia jove, Blanca**, de família aristocràtica, i el seu pare, **Don Carles**, militar i funcionari de la **Inquisició**.

La intenció dels pirates, capitanejats per **Saïd**, és obtenir un **bon rescat pels homes presoners i vendre les dones al mercat d'esclaus d'Alger**, pràctica habitual i documentada de l'època. Durant la travessia cap a Alger, les **relacions d'odi** entre les dues comunitats es van tornant cada cop **més dures i més tenses**, però entre **Blanca i Saïd** neix un **corrent mutu de simpatia** que no trigarà gaire a esdevenir un **amor apassionat**.

Això fa que els **pirates se sentin traïts** pel seu capità i amenacin amb un **motí**, que gairebé arriba a dur-se a terme; per part dels cristians, representa la **condemnació absoluta de Blanca** per la seva **traïció religiosa, social i racial**.

Gràcies a la **traïció de Joanot**, un dels pirates que és subornat pels cristians, aquests recuperen el **control del vaixell** i aconseguen de **vèncer i eliminar els pirates**, però en el moment que executen **Saïd**, es troben que **Blanca es disposa a defensar-lo amb la seva pròpia vida** i s'enfronta amb la resta de cristians i amb el seu **propi pare**.

Finalment, després de tota una colla d'aventures, **Blanca i Ferran** proporcionen a **Saïd una petita xalupa perquè s'escapi**, però són **descoberts per Don Carles** al darrer instant que **dispara sobre Saïd causant-li la mort**. **Blanca en veure-ho decideix suïcidar-se**.

L'espectacle es clou amb una **reflexió sobre les conseqüències dels odis racials i nacionals**, amb totes les **implicacions dramàtiques** que això comporta.

L'Espectacle **Mar i Cel** va ser estrenat per la Companyia **Dagoll Dagom** el set d'octubre de 1988 al Teatre Victòria de Barcelona.



CANÇÓ D'OSMAN

CANCIÓN DE OSMAN

Lletra:
Xavier Bru de Sala
(1952)

Música:
Albert Guinovart
(1962)

Andante poco rit. . .

Piano *mf*

4/4

3

3

3

3

A tempo

Am E7/A A7 D/A

5

p

Si sa-bés es - per - ar du - rant molts anys.
Si su - pie - ra es - pe - rar dos a - ños más.

9

F/A Am Am7(b5) E7/A rit.

Si po - gués so - mi - ar que són no - més ins - tants.
Si pu - die - ra so - ñar que muy pron - to pa - sa - rán.

A tempo

Am E7/A A7 D/A

13

cresc.

Si tin - gués un sac ple d'or, si fos ric de cop i vol - ta,
Si yo un dí - a al des - per - tar en con - tra - ra un co - fre de o - ro,

F/A Am Am7(b5) E7/A rit.

17

si tin - gués a - ques - ta sort i la for - ça que com - por - ta.
si al - gún dí - a, por a - zar des - cu - brie - ra un gran te - so - ro.

FESTA DELS PIRATES

FIESTA DE LOS PIRATAS

Lletra:
Xavier Bru de Sala
(1952)

Música:
Albert Guinovart
(1962)

Allegro

Piano *f*

D C D

4 1. C 2. C D C D

9 C D C D C

14 **COR** D C D C Eb

mf Els pi - ra - tes són el pe - rill del món, som un tem - po - ral por - tat per l'hu - ra - cà; som tau - rons a
Los pi - ra - tas son u - na mal - di - ción, a - rra - san - do van, i - gual que un hu - ra - càn, ti - bu - ro - nes

19 Dm Bb C D **SALEM** Bb

mf l'a - bor - dat - ge en fon - sem vai - xells de plom...
al a - ta - que, siem - bran mie - do y des - truc - ción...
Som el braç ar - mat de
Son la li - ber - tad y el

CANÇÓ DE JOANOT

CANCIÓN DE JOANOT

Lletra:
Xavier Bru de Sala
(1952)

Música:
Albert Guinovart
(1962)

Andante

Piano *p*

rit. A tempo rit.

3

A tempo

Am

6

món es - tà ple de vi - le - ses, els ho - mes són llops o tau - rons, tot -
mun - do es un ni - do de a - ra - ñas, al sier - vo lo a - plas - ta el se - ñor, los

rit. A tempo

8

Dm Bb E7

mf

-hom vol a - na a quei - xa - la - des, no - més so - bre - vi - uen els bons. La
hom - bres son fie - ras sal - va - jes y so - lo se sal - va el me - jor. El

Am

10

por va im - preg - nant a - quest ai - re, la mort se t'en - gan - xa a la pell; i
mie - do te pu - dre la san - gre, la muer - te se pe - ga a tu piel y

HIMNE DELS PIRATES

HIMNO DE LOS PIRATAS

Lletra:
Xavier Bru de Sala
(1952)

Música:
Albert Guinovart
(1962)

Allegro

Piano *p* *ff*

5 *Bb* *Ab* *Bb*

mf

El mar és com un de-sert d'ai - gua, no té ca-mins ni té se -
El mar es un de-sier-to de a - gua, un ho - ri - zon - te sin fi -

9 *Ab* *Db* *Cm* *Ab* *Bb*

f

- nyals; el mar és un de-sert d'o - na - des, u - na llui - ta sor - da i cons -
- nal y sin ca-mi-nos que nos guí - en, u-na in-men - sa tram - pa mor -

13 *C(sus4)* *C* *F* *Em* *F*

mf

És el mar la nos - tra ter - ra fer - ma on vi - vim ar - re - lats en el
Pe-ro el mar es nues - tra tie - rra fir - me, don-de el vien - to nos quie - re en-rai -

- tant.
- tal.

17 *Em* *Am* *Ab* *Eb/G* *Eb*

vent, és el mar la nos - tra ter - ra fer - ma on vi - vim ar - re - lats en el
- zar. Pe-ro el mar es nues - tra tie - rra fir - me, don-de el vien - to nos quie - re en-rai -

COR FINAL

CORO FINAL

Lletra:
Xavier Bru de Sala
(1952)

Música:
Albert Guinovart
(1962)

Moderato tristamente

Piano

legato

p

9

rit. . . .

A tempo

17

COR DE MORTS

mp

El sol s'a - ma - ga en - tre les boi - res i un vent gla - çat en - vol - ta el món.
El sol se es - con - de en - tre las bru - mas y so - pla un vien - to a so - la - dor.

C **Em7** **Am7** **Bbmaj7**

21

El mar no go - sa al - çar les o - nes per - què hi ha mas - sa mort al seu fons. És el
El mar no a - gi - ta ya su es - pu - ma pues la muer - te es - tá en su in - te - rior. Es el

C **Em7** **Gm7** **C7**

25

mar u - na llo - sa de pe - dra que s'es - tén so - bre el nos - tre re -
mar u - na là - pi - da in - men - sa, nues - tra tum - ba y re - fu - gio de

Fm **C/E** **Cm/Eb**